

İsrail'de İş Yerinde

İbranice kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Gün

Kendinizi tanıtırken ve yerleşirken.

Türkçe	İbranice	Okunuşu
Merhaba, bugün başlıyorum.	שלום, אני מתחיל היום	şalom, ani mathil hayom
Adım Ali, yeniyim.	קוראים לי עלי, אני חדש	korim li ali, ani hadaş
Kiminle konuşmalıyım?	עם מי לדבר?	im mi ledaber
Molalar ne zaman?	מתי ההפסקות?	matay hahafsakot
Kaçta bitiyor?	מתי מסיימים?	matay mesayemim
Cuma kaçta kadar?	עד מתי ביום שישי?	ad matay beyom şiş

İşi Anlarken

Görev verildiğinde söyleyecekleriniz.

Türkçe	İbranice	Okunuşu
Ne yapmam gerekiyor?	מה אני צריך לעשות?	ma ani tsarih laasot
Bunu nasıl yapıyorum?	איך עושים את זה?	eyh osim et ze
Bir kere gösterir misiniz?	אפשר להראות לי פעם אחת?	efşar leharot li paam ahat
Anlamadım.	לא הבנתי	lo hevanti
Tekrar eder misiniz?	אפשר לחזור?	efşar lahazor
Şimdi anladım.	עכשיו הבנתי	ahşav hevanti
Yardım eder misiniz?	אפשר לעזור לי?	efşar laazor li

Güvenlik

Tehlike ve acil durumlar.

Türkçe	İbranice	Okunuşu
Bu bozuk.	זה מקולקל	ze mekulkal
Bu tehlikeli.	זה מסוכן	ze mesukan
Yaralandım.	נפצעתי	niftsati
Eldiven lazım.	אני צריך כפפות	ani tsarih kfafot
Sığınak nerede?	איפה הממ"ד?	eyfo hamamad
Siren çaldı.	יש אזעקה	yeş azaaka

Hastalık ve İzin

Rapor doktordan alınır.

Türkçe	İbranice	Okunuşu
Bugün hastayım.	אני חולה היום	ani hole hayom
Gelemiyorum.	לא אוכל להגיע	lo uhal lehagia
Doktora gidiyorum.	אני הולך לרופא	ani holeh larofe
Rapor getireceğim.	אביא אישור מחלה	avi işur mahala
İzin isteyebilir miyim?	אפשר לקחת חופש?	efşar lakahat hofeş
Biraz geç kalacağım.	אאחר קצת	aaaher ktsat

Maaş ve Sözleşme

Ödeme ve haklarla ilgili sorular.

Türkçe	İbranice	Okunuşu
Maaş ne zaman yatıyor?	מתי משלמים משכורת?	matay meşalmim masköret
Maaş gelmedi.	המשכורת לא הגיעה	hamasköret lo higia
Bordromu alabilir miyim?	אפשר תלוש שכר?	efşar tluş sahar
Fazla mesai ödeniyor mu?	משלמים שעות נוספות?	meşalmim şaot nosafot
Sosyal güvenlik yatıyor mu?	מפרישים לביטוח לאומי?	mafrişim lebituah leumi
Sözleşmenin kopyası bende yok.	אין לי עותק של החוזה	eyn li otek şel hahoze

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Şef	שלום, אתה החדש? Merhaba, yeni misin?
Siz	כן, אני מתחיל היום. קוראים לי עלי. Evet, bugün başlıyorum. Adım Ali.
Şef	ברוך הבא. קודם נסדר כאן. Hoş geldin. Önce burayı toparlayalım.
Siz	איך עושים את זה? אפשר להראות לי פעם אחת? Bunu nasıl yapıyorum? Bir kere gösterir misiniz?
Şef	בטח, ככה. Tabii, böyle.
Siz	עכשיו הבנתי. Şimdi anladım.
Siz	עד מתי ביום שיש? Cuma kaç kade?
Şef	עד הצהריים. Öğlene kadar.
Siz	משלמים שעות נוספות? Fazla mesai ödeniyor mu?
Şef	כן, משלמים. Evet, ödeniyor.
Siz	איפה הממ"ד? Sığınak nerede?
Şef	בסוף המסדרון. Koridorun sonunda.

İsrail'de Bilmeniz Gerekenler

Hafta Pazar başlar: İsrail'de çalışma haftası **Pazar-Perşembe**'dir ve Cuma yarım gündür. Türkiye'deki düzene göre plan yapmayın.

Sığınağı ilk gün öğrenin: iş yerinde ve evde ממ"ד ya da ortak sığınak yerini bilin; siren çaldığında düşünecek vakit olmaz.

סכר שולת saklayın: maaş bordrosu haklarınızın kanıtıdır; vergi, sosyal güvenlik ve oturma işlemlerinde istenir.

Doğrudan konuşma normaldir: sert görünen bir üslup genellikle kabalık değildir; siz de net konuşabilirsiniz.